

Num

Chapter 19

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַהֲרֹן לֵאמֹר: 1
et-parla l'Éternel à-Moïse et-à-Aaron disant
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#) [H0175](#) [H0413](#)

*Et l'Éternel parla à Moïse et à Aaron, disant :

זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 2
ce statut-de le-loi qui-le-loi qui-parla disant l'Éternel commanda qui-Israël
[H2063](#) [H2708](#) [H8451](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0559](#) [H1696](#) [H0413](#) [H3478](#)
וַיִּקְחוּ אֵלָיִךְ פֶּהֶה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין-בָּהּ מוֹם 3
et-laisse-eux-prendre à-tu heifer parfait red qui là-est-ne-pas- défaut dans-sa
[H3947](#) [H0413](#) [H6510](#) [H8549](#) [H0413](#) [H3947](#) [H0413](#) [H0413](#) [H0413](#)

אֲשֶׁר לֹא-עָלָה עִלָּיהָ עֹל: 4
qui ne-pas- a-venir-en-haut sur-sa yoke
[H3808](#) [H5927](#) [H5923](#)

C'est ici le statut de la loi que l'Éternel a commandé, en disant : Parle aux fils d'Israël, et qu'ils t'amènent une génisse rousse, sans tare, qui n'ait aucun défaut corporel, [et] qui n'ait point porté le joug.

וַנִּתֵּן אֵלָיִךְ אֶתְּהָ אֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ 3
et-tu-devra-donner sa à- sa et-tu-devra-donner le-sacrificateur Éléazar à- sa et-il-devra-apporter-dehors
[H5414](#) [H0853](#) [H0413](#) [H0499](#) [H3548](#) [H3318](#) [H0853](#)
אֶל-מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה וְשָׁחַט אֹתָהּ לְפָנָיו: 4
à-l'extérieur-de le-camper et-slaughter sa devant-lui
[H0413](#) [H2351](#) [H4264](#) [H0853](#) [H6440](#)

Et vous la donnerez à Éléazar, le sacrificateur, et il la mènera hors du camp, et on l'égorgera devant lui.

וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל- 4
et-devra-prendre Éléazar le-sacrificateur de-sa-sang avec-son-finger et-asperger vers-
[H3947](#) [H0499](#) [H3548](#) [H1818](#) [H0676](#) [H0413](#)
נֹכַח פָּנָיו אֹהֶל-מוֹעֵד מִדָּמָהּ שֶׁבַע פְּעָמִים: 5
face-de front-de tente-de- rencontre de-sa-sang sept fois
[H6440](#) [H5227](#) [H0168](#) [H4150](#) [H1818](#) [H7651](#) [H6471](#)

Et Éléazar, le sacrificateur, prendra de son sang avec son doigt et fera aspersion de son sang, sept fois, droit devant la tente d'assignation ;

וְשָׂרַף אֹת-הַפֶּהֶה אֶת-לְשֵׁינוֹ אֶת-עֹרָהּ וְאֶת-בְּשָׂרָהּ וְאֶת-דָּמָהּ 5
et-brûler le-heifer - devant-son-yeux - sa-peau sa-chair et-sa-sang
[H8313](#) [H0853](#) [H6510](#) [H0853](#) [H5785](#) [H0853](#) [H1320](#) [H0853](#) [H1818](#)
עַל-פְּרִשָׁה יִשְׂרָף: 6
sur-sa-dung il-devra-brûler
[H6569](#) [H8313](#)

et on brûlera la génisse devant ses yeux : on brûlera sa peau, et sa chair, et son sang, avec sa fiente.

וְהִשְׁלִיךְ תוֹלַעַת וְשָׁנִי וְאַזּוֹב אֲרֹז עֵץ הַכֹּהֵן וְלָקַח
 et-jeter worm et-écarlate-de et-hyssop cèdre bois-de le-sacrificateur et-devra-prendre
[H7993](#) [H8144](#) [H0231](#) [H0730](#) [H6086](#) [H3548](#) [H3947](#)

אֶל-תּוֹךְ שָׂרִיֶפֶת הַפָּרָה:
 dans- milieu-de brûlant-de le-heifer
[H0413](#) [H8432](#) [H8316](#) [H6510](#)

Et le sacrificateur prendra du bois de cèdre, et de l'hyssope, et de l'écarlate, et les jettera au milieu du feu où brûle la génisse.

וְאַחַר וְכִבֵּס בְּגָדָיו תַּכְלֵן וְרַחֵץ בְּשָׂרוֹ בְּמַיִם
 et-après et-devra-laver son-vêtements le-sacrificateur son-vêtements et-bathe son-chair dans-le-eau
[H4325](#) [H3526](#) [H1320](#) [H7364](#) [H3548](#) [H4325](#)

יָבוֹא אֶל-הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד-הָעֶרֶב:
 il-devra-venir dans- le-camper et-impur le-sacrificateur jusqu'à- le-soir
[H0935](#) [H0413](#) [H4264](#) [H3548](#) [H5704](#) [H6153](#)

Et le sacrificateur lavera ses vêtements et lavera sa chair dans l'eau ; et après, il entrera dans le camp ; et le sacrificateur sera impur jusqu'au soir.

וְהִשְׂרַף אֹתָהּ יְכַבֵּס בְּגָדָיו בְּמַיִם וְרַחֵץ בְּשָׂרוֹ בְּמַיִם
 et-le-burner sa devra-laver son-vêtements dans-le-eau son-chair et-bathe dans-le-eau
[H8313](#) [H0853](#) [H3526](#) [H4325](#) [H1320](#) [H7364](#) [H4325](#)

וְטָמֵא עַד-הָעֶרֶב:
 et-impur jusqu'à- le-soir
[H5704](#) [H6153](#)

Et celui qui l'aura brûlée lavera ses vêtements dans l'eau, et lavera sa chair dans l'eau ; et il sera impur jusqu'au soir.

וְאָסַף אִישׁ טָהוֹר אֶת טְהוֹר אִישׁ וְהִנִּיחַ מַחוּץ
 et-devra-rassembler homme pur homme pur et-lieu à-l'extérieur-de
[H0622](#) [H0376](#) [H2889](#) [H0853](#) [H0665](#) [H6510](#) [H3240](#) [H2351](#)

לְמַחֲנֶה טָהוֹר בְּמָקוֹם טָהוֹר וְהִיְתָה לְעֵדוּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
 le-camper pur dans-lieu pur et-cela-devra-être pour-assemblée-de et-cela-devra-être fils-de-Israël
[H4264](#) [H4725](#) [H2889](#) [H1961](#) [H5712](#) [H3478](#)

לְמִשְׁמֶרֶת לְמֵי נְדִיָּה חֲטָאת הוּא:
 pour-gardant pour-eau-de impureté offrande-pour-le-péché cela
[H4931](#) [H4325](#) [H5079](#) [H1931](#)

Et un homme pur ramassera la cendre de la génisse, et la déposera hors du camp en un lieu pur, et elle sera gardée pour l'assemblée des fils d'Israël comme eau de séparation : c'est une purification pour le péché.

וְכִבֵּס הָאִסָּף אֶת-אֶפְרַיִם הַפָּרָה אֶת-בְּגָדָיו וְטָמֵא
 et-devra-laver le-gatherer le-heifer cendres-de son-vêtements et-impur
[H3526](#) [H0622](#) [H0853](#) [H0665](#) [H6510](#) [H0853](#)

עַד-הָעֶרֶב וְהִיְתָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגְר
 jusqu'à- le-soir et-cela-devra-être pour-fils-de Israël et-pour-le-étranger-résident
[H5704](#) [H6153](#) [H1961](#) [H3478](#) [H1616](#)

הֵן בְּתוֹכָם לְחֻקְתָּם עוֹלָם:
 le-sojourning dans-leur-midst pour-statut-de pour-toujours
[H8432](#) [H2708](#) [H5769](#)

Et celui qui aura ramassé la cendre de la génisse lavera ses vêtements, et sera impur jusqu'au soir. Ce sera un statut perpétuel pour les fils d'Israël et pour l'étranger qui séjourne au milieu d'eux.

11 הַנִּגְעַתְּ בְּמֵת לְכֹל-נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שִׁבְעַת יָמִים :
 le-touching dans-mort de-tout- âme-de humain et-impur sept jours
[H5060](#) [H4191](#) [H3605](#) [H5315](#) [H0120](#) [H7651](#) [H3117](#)

Celui qui aura touché un mort, un cadavre d'homme quelconque, sera impur sept jours.

12 הוּא יִתְחַטֵּא-בּוֹ בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 il devra-purifier-lui-même- avec-cela sur-le-jour le-troisième et-sur-le-jour le-septième
[H1931](#) [H2398](#) [H3117](#) [H7992](#) [H3117](#) [H7637](#)

וְיָטָהּ וְאֵם-לֹא יִתְחַטֵּא בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם
 il-devra-êtrer-pur ne-pas et-si- il-purifies-lui-même sur-le-jour le-troisième et-sur-le-jour le-septième
[H2891](#) [H3808](#) [H2398](#) [H3117](#) [H7992](#) [H3117](#)

הַשְּׁבִיעִי לֹא יִטָּהַר :
 le-septième ne-pas il-devra-êtrer-pur
[H7637](#) [H3808](#) [H2891](#)

Il se purifiera avec cette [eau] le troisième jour, et le septième jour il sera pur ; mais s'il ne se purifie pas le troisième jour, alors il ne sera pas pur le septième jour.

13 כָּל-הַנִּגְעַתְּ בְּמֵת בְּנֶפֶשׁ אָדָם אֲשֶׁר-יָמוּת וְלֹא
 tout-le-touching dans-mort dans-âme-de dans-âme-de qui-meurt et-ne-pas
[H3605](#) [H4191](#) [H5060](#) [H4191](#) [H5315](#) [H0120](#) [H4191](#) [H3808](#)

וְיִתְחַטֵּא אֶת-מִשְׁכַּן יְהוָה טָמֵא וְנִכְרְתָהּ הַנֶּפֶשׁ
 purifies-lui-même - tabernacle-de l'Éternel il-a-souilla et-devra-êtrer-couper-off le-âme
[H2398](#) [H0853](#) [H4908](#) [H3068](#) [H3772](#) [H5315](#)

הָהוּא מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מִי עַל-יְהוָה לֹא-נִדְּיָהּ מִי עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה
 le-ce de-Israël pour eau-de impureté ne-pas- impureté était-aspergea sur-lui impur il-devra-êtrer
[H1931](#) [H3478](#) [H4325](#) [H5079](#) [H3808](#) [H2236](#) [H2931](#) [H1961](#)

עוֹד טְמֵאָתוֹ בּוֹ :
 encore son-uncleanness dans-lui
[H5750](#) [H2932](#)

Quiconque aura touché un mort, le cadavre d'un homme qui est mort, et ne se sera pas purifié, a rendu impur le tabernacle de l'Éternel ; et cette âme sera retranchée d'Israël, car l'eau de séparation n'a pas été répandue sur elle ; elle sera impure, son impureté est encore sur elle.

14 זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי-יָמוּת בְּאֶהֱלָהּ כָּל-הַבָּא אֶל-הָאֶהֱלָהּ
 ce le-loi humain quand-meurt dans-tente tout-le-venant dans- dans-tente
[H2063](#) [H8451](#) [H0120](#) [H4191](#) [H0168](#) [H3605](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0168](#)

וְכָל-אֲשֶׁר בְּאֶהֱלָהּ יִטָּמֵא שִׁבְעַת יָמִים :
 et-tout-ce dans-le-tente devra-êtrer-impur sept jours
[H3605](#) [H0168](#) [H7651](#) [H3117](#)

C'est ici la loi, lorsqu'un homme meurt dans une tente : quiconque entre dans la tente, et tout ce qui est dans la tente, sera impur sept jours ;

15 וְכָל-כֵּל פְּתוּחַ אֲשֶׁר-אֵין צִמְדֵי פֶתִיל עָלָיו טָמֵא הוּא :
 et-chaque vase qui ouvrir qui là-est-ne-pas- fastening-de cord sur-cela impur cela
[H3627](#) [H3605](#) [H0369](#) [H6616](#) [H2931](#) [H1931](#)

et tout vase découvert, sur lequel il n'y a pas de couvercle attaché, sera impur.

או	חָרֵב	בְּחַלְלֵ-	הַשָּׂדֶה	פְּנֵי	עַל-	יָגַע	אֲשֶׁר-	וְכָל	16
ou	épée	dans-mis-à-mort-de-	le-champ	face-de	sur-	touche	qui-	et-chaque	
	H2719			H6440		H5060		H3605	
יָמִים :	שִׁבְעַת	יִטְמָא	בְּקִבְר	או	אָדָם	בְּעֶצְם	או-	בְּמָת	
jours	sept	devra-être-impur	dans-grave	ou	humain	dans-os-de	ou-	dans-mort	
H3117	H7651		H6913		H0120	H6106		H4191	

Et quiconque touchera, dans les champs, [un homme] qui aura été tué par l'épée, ou un mort, ou un ossement d'homme, ou un sépulcre, sera impur sept jours.

הַחֲטָאֵת	שָׂרִפֵּת	מֵעֶפֶר	לְטִמָּא	וְלָקְחוּ	17
le-offrande-pour-le-péché	brûlant-de	de-poussière-de	pour-le-impur	et-ils-devra-prendre	
	H8316	H6083	H2931	H3947	
		וְנָתַן	עָלָיו	מֵיִם	חַיִּים
		et-mettre	sur-cela	eau	dans-
		H5414	H4325	H3627	H0413
				וְקָלִי :	אֶל-
				vase	dans-
				H3627	H0413

Et on prendra, pour l'homme impur, de la poudre de ce qui a été brûlé pour la purification, et on mettra dessus de l'eau vive dans un vase.

הָאֹהֶל	עַל-	וְהִזָּה	טָהוֹר	אִישׁ	בְּמֵיִם	וְטָבַל	אֲזוֹב	וְלָקַח	18
le-tente	sur-	et-asperger	pur	homme	dans-le-eau	et-dip	hyssop	et-devra-prendre	
H0168			H2889	H0376	H4325	H2881	H0231	H3947	
הַנֹּגַע	וְעַל-	שָׁם	הָיוּ-	אֲשֶׁר	הַנְּפֻשׁוֹת	וְעַל-	הַכֵּלִים	כָּל-	וְעַל-
le-touching	et-sur-	là	étaient-	qui	le-âmes	et-sur-	le-vessels	tout-	et-sur-
H5060		H8033	H1961		H5315		H3627	H3605	
	בְּקִבְר :	או	בְּמָת	או	בְּחַלְלֵ	או	בְּעֶצְם		
	dans-le-grave	ou	dans-le-mort	ou	dans-le-mis-à-mort	ou	dans-le-os		
	H6913		H4191				H6106		

Et un homme pur prendra de l'hyssop, et la trempera dans l'eau, et en fera aspersion sur la tente, et sur tous les ustensiles, et sur les personnes qui sont là, et sur celui qui aura touché l'ossement, ou l'homme tué, ou le mort, ou le sépulcre ;

וּבְיֹום	הַשְּׁלִישִׁי	בְּיֹום	הַטְּמֵא	עַל-	הַטָּהוֹר	וְהִזָּה	19
et-sur-le-jour	le-troisième	sur-le-jour	le-impur	sur-	le-pur	et-devra-asperger	
H3117	H7992	H3117	H2931		H2889		
וְרַחֵץ	בְּגָדָיו	וְכַבֵּס	הַשְּׁבִיעִי	בְּיֹום	וְחִטְּאוּ	הַשְּׁבִיעִי	
et-bathe	son-vêtements	et-laver	le-septième	sur-le-jour	et-purifier-lui	le-septième	
H7364		H3526	H7637	H3117	H2398	H7637	
				בְּעָרֵב :	וְטָהַר	בְּמֵיִם	
				dans-le-soir	et-être-pur	dans-le-eau	
				H6153	H2891	H4325	

et l'homme pur fera aspersion sur l'homme impur, le troisième jour et le septième jour, et il le purifiera le septième jour ; et il lavera ses vêtements, et se lavera dans l'eau, et le soir il sera pur.

20

וְנִכְרְתָהּ	וְנִכְרְתָהּ	וְנִכְרְתָהּ	וְנִכְרְתָהּ	וְנִכְרְתָהּ	וְנִכְרְתָהּ	וְנִכְרְתָהּ	וְנִכְרְתָהּ
le-âme	et-devra-être-couper-off	purifies-lui-même	et-ne-pas	est-impur	qui-	et-homme	
H5315	H3772	H2398		H3808		H0376	

מִי	מִי	יְהוָה	מִקְדָּשׁ	אֶת-	כִּי	תִקְהַל	מִתּוֹךְ	הַהוּא
eau-de	il-a-souilla	l'Éternel	sanctuaire-de	-	pour	le-assemblée	de-milieu-de	le-ce
H4325		H3068	H4720		H0853	H6951	H8432	H1931

הוא:	טמא	עליו	זרק	לא-	נדה
il	impur	sur-lui	était-aspergea	ne-pas-	impureté
H1931	H2931		H2236	H3808	H5079

Et l'homme qui sera impur, et qui ne se sera pas purifié, cette âme-là sera retranchée du milieu de la congrégation, - car il a rendu impur le sanctuaire de l'Éternel ; l'eau de séparation n'a pas été répandue sur lui ; il est impur.

21

הַנְּדָה	מִי-	וּמָזָה	עוֹלָם	לְחֻקַּת	לָהֶם	וְהִיְתָה
le-impureté	eau-de-	et-le-sprinkler-de	pour-toujours	pour-statut-de	à-eux	et-cela-devra-être
H5079	H4325		H5769	H2708		H1961

עַד-	יִטְמָא	הַנְּדָה	בְּמִי	וְהִנָּעַ	בְּגָדָיו	יִכְבֵּס
jusqu'à-	devra-être-impur	le-impureté	dans-eau-de	et-le-touching	son-vêtements	devra-laver
H5704		H5079	H4325	H5060		H3526

הָעֶרֶב:
le-soir
[H6153](#)

Et ce sera pour eux un statut perpétuel. Et celui qui aura fait aspersion avec l'eau de séparation lavera ses vêtements, et celui qui aura touché l'eau de séparation sera impur jusqu'au soir.

22

הַנִּגְעַת	וְהִנָּפֵשׁ	יִטְמָא	הִטְמָא	בּוֹ	יַנֹּעַ-	אֲשֶׁר-	וְכֹל
le-touching	et-le-âme	devra-être-impur	le-impur	dans-lui	touche-	ce-	et-tout
H5060	H5315		H2931		H5060		H3605

פ-	הָעֶרֶב:	עַד-	תִּטְמָא
-	le-soir	jusqu'à-	devra-être-impur
	H6153	H5704	

Et tout ce que l'homme impur aura touché sera impur ; et celui qui l'aura touché sera impur jusqu'au soir.